

**Emanuel Kunzika**

# **DICIONÁRIO DE PROVÉRBIOS**

**KIKONGO**

Traduzidos e explicados em português, francês e inglês

**MBENDE KANA KATAMBULA MPIPA**

**ANYIKIDI TUTU.**



**Se o rato do mato andar de noite, será confundido com o rato doméstico.**

Quando uma pessoa importante anda num meio onde é desconhecida, é considerada como uma pessoa sem valor.



**Si le rat des champs se promène la nuit, il est pris pour une souris.**

Une personne importante dans un milieu où elle n'est pas connue est prise pour un homme sans valeur.



**If the field rat wanders in the night, it is confused with the mouse.**

If a an important person goes where he is not known, he will be despised.

**Dicionário de Provérbios Kikongo**, escrito e traduzido em Inglês, Francês e Português por Emanuel Kunzika. Ele foi o melhor escritor da literatura Kikongo, do século 20 (por que não dizer que: é o melhor de todos os tempos...).

**Le dictionnaire des proverbes Kikongo**, écrit et traduit en Anglais, Français et Portugais par Emanuel Kunzika. Il était le meilleur écrivain en littérature Kikongo, du 20e siècle (qui sait: peut-être le meilleur de tous les temps...).

**The dictionary of Kikongo proverbs**, written and translated into English, French and Portuguese by Emanuel Kunzika. He was the best writer in Kikongo literature, of the 20<sup>th</sup> century (who knows: maybe is the best of all times...).